

1999年5月上海市高级口译真题A卷及答案 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022_1999_E5_B9_B45_E6_9C_c95_132513.htm

一、口语题 directions: talk on the following topic for at least 5 minutes. be sure to make your points clear and supporting details adequate. you should also be ready to answer any questions raised by the examiners during your talk. you need to have your name and registration number recorded. start your talk with “ my name is... ” “ my registration number is... ”

1、 topic: the advantages and/or disadvantages in introducing family cars into big cities in china

2、 question for reference: 1. what are the merits and demerits of owning a family car in a big city? 2. what contributions can the introduction of family cars make to the development of our national economy? 3. which do you prefer as a city resident, a family car, a bicycle or other means of transportation? cite reasons for your choice.

二、口译题 1、 part a (英译中)

passage 1: the electronic network industry, which was virtually unknown years ago, has become a vital part of a country ' s national life. more and more people are making use of what is popularly known as the “ information superhighway ” . information superhighway is a large-scale nationwide, or worldwide, electronic communications network system, capable of transmitting just about any form of recorded data. by subscribing to a local internet service, a user can obtain information from the computer terminal, including information from the computer terminal, including information about current events, education. scientific research,

finance, medical care, weather, entertainment and shopping. the electronic network industry has dramatically changed, and will continue to change, the way we live. 三、99年5月上海高级口译考试真题(a卷)参考答案: 1、口语题答案略 2、口译题 part a (英译中) passage 1: 我数年前还鲜为人知的电子网络产业, 时至今日已成为一个国家国民生活的重要组成部分。越来越多的人在使用人们所知道的“信息高速公路”。信息高速公路是一种大规模的全国范围, 乃至全球范围电子通信网络系统, 可以传送任何形式的记录信息。 用户只要在当地“因特网”服务点付费入网, 便可在电脑终端机上获取有时事、教育、科研、金融、医疗保健、气象、娱乐、购物等信息。电子网络产业已经极大地改变并将继续改变我们的生活。

passage 2: 英国希望和中国建立一种面向21世纪的长期、稳定、友好的合作关系。英中两国都有古老的文明和相互交往的悠久历史。自从建交以来, 两国在各个领域中的合作取得了卓越的进步。 中国在亚洲及国际事务中正发挥越来越重要的作用。虽然英中两国有着不同的国情、社会制度、文化传统和经济发展水平, 但没有根本的利害冲突。良好的英中合作不仅有利于两国的利益, 而且有利于世界和平、稳定和发展。 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com